

I. Internals Maintenance:

- Drain the trap by removing the drain plug (12);
- Remove the air vent cap (10) and then unscrew the thermostatic air vent (7);
- Remove the complete trap from the steam line;
- Unscrew bolts (9) and nuts (8) and remove the cap (1) with the operating mechanism fixed on it;
- Remove the 2 guide plate screws in order to release the mechanism;
- Remove the valve seat (3) from the cap (1) and install a new complete mechanism;
- Mechanism should be adjusted as shown above. When correctly aligned, lever (B) can be moved sideways the same distance to the right as to the left. If guide pin (A) is not in the middle of the orifices, adjust by slightly hitting with a hammer;
- Slightly unscrew the lock nut (11) in order to leave 0,08 mm clearance between the nut and the extension of the valve lever which is under the nut;
- Replace the float (5) if necessary;
- Replace gasket (6);
- Put the cap (1) back on the body (2) and screw bolts (9) and nuts (8). Screw back or replace drain plug (12);
- Screw back or replace the thermostatic air vent (7) and place back the air vent cap (10).

GB

I. Wartung Innenteile:

- Kondensatableiter durch Entfernen des Ablaufstopfens (12) entleeren;
- Kappe des Entlüfters (10) entfernen und thermostatischer Entlüfterelement (7) herauserschrauben;
- Kondensatableiter aus der Dampfleitung ausbauen;
- Schrauben (9) und Muttern (8) lösen und den Deckel (1) mitsamt Mechanismus abnehmen;
- Die beiden Schrauben der Führungsplatte entfernen um den Mechanismus freizulegen;
- Ventilzitz (3) aus Deckel (1) schrauben und kompletten neuen Mechanismus einbauen;
- Mechanismus, wie oben gezeigt, einstellen. Bei korrekter Ausrichtung kann der Hebel (B) gleich weit nach rechts und links seitlich bewegt werden. Wenn die Führungsstifte (A) nicht in der Mitte der Bohrungen stehen, sind sie durch leichte Hammerschläge einzurichten;
- Stellmutter (11) leicht lösen um ein Spiel von 0,08 mm zwischen der Mutter und der Verlängerung des Hebels unter der Mutter zu erreichen;
- Wenn erforderlich, Schwimmer (5) ersetzen;
- Dichtung (6) auswechseln;
- Deckel (1) wieder auf Gehäuse (2) setzen, Schrauben (9) und Muttern (8) festschrauben; Stopfen (12) einschrauben oder erneuern;
- Thermostatischer Entlüfterelement (7) wieder einschrauben oder erneuern und Kappe des Entlüfters (10) wieder aufschrauben.

D

I. Entretien des pièces internes :

- Vidanger le purgeur en enlevant le bouchon de purge (12);
- Démontez le couvercle de l'évent (10) puis dévissez l'évent thermostatique (7);
- Enlever complètement le purgeur de la ligne;
- Dévisser les boulons (9) et les écrous (8) puis démonter le couvercle (1) avec le mécanisme qui y est attaché;
- Enlever les 2 vis de la plaque de guidage afin de libérer le mécanisme;
- Démontez le siège (3) du couvercle (1) et installez un nouveau mécanisme complet;
- Le mécanisme doit être ajusté comme montré ci-dessus. Lorsqu'il est correctement aligné, le bras de levier (B) peut glisser avec la même amplitude vers la gauche que vers la droite. Si les tiges de guidage (A) ne sont pas au centre des orifices, il faut les ajuster en donnant de légers coups de marteau;
- Dévisser légèrement l'écrou de blocage (11) afin de laisser un espace de 0,08 mm entre l'écrou et l'extension du levier de soupape qui se trouve sous l'écrou;
- Remplacer le flotteur (5) si nécessaire;
- Remplacer le joint de corps (6);
- Replacer le couvercle (1) sur le corps (2) et revisser les boulons (9) et les écrous (8). Remettre le bouchon de purge en place (12) ou bien le remplacer;
- Revisser ou remplacer l'évent thermostatique (7) et remettre le couvercle de l'évent en place (10).

F

I. Mantenimiento de las piezas internas:

- Retire el tapón de drenaje (12) para vaciar el purgador;
- Quite la tapa de venteo de aire (10) y luego afloje el venteador termostático de aire (7);
- Retire el purgador completo de la línea de vapor;
- Afloje los pernos (9) y las tuercas (8) y retire la tapa (1) con el mecanismo de funcionamiento sujeto a ella;
- Quite los dos pernos de la placa guía para soltar el mecanismo;
- Retire el asiento de la válvula (3) de la tapa (1) e instale un nuevo mecanismo completo;
- El mecanismo debe quedar ajustado como se muestra más arriba. Si está alineado correctamente, la palanca (B) podrá moverse la misma distancia tanto a la derecha como a la izquierda. Si el perno guía (A) no está centrado en los orificios, ajústelo golpeando ligeramente con un martillo;
- Desenrosque ligeramente la tuerca de seguridad (11) para que queden 0,08 mm libres entre la tuerca y la extensión de la palanca de la válvula que se encuentra bajo la tuerca;
- Cambie la boya (5), si es necesario;
- Cambie la junta (6);
- Vuelva a colocar la tapa (1) en el cuerpo (2) y ajuste los pernos (9) y las tuercas (8). Enrosque nuevamente el tapón de drenaje o cámbielo (12);
- Ajuste nuevamente el venteador termostático de aire (7) o cámbielo y vuelva a colocar la tapa de venteo de aire (10).

E

I. Binnenwerk vervangen:

- Ontwater de condenspot middels losdraaien aftapplug (12);
- Verwijder kap van ontluchter (10) en draai de thermostatische ontluchter (7) los;
- Verwijder de complete condenspot uit de leiding;
- Draai bouten (9) en moeren (8) los en verwijder het deksel (1) met het klepmechanisme erop;
- Verwijder de 2 boutjes van de geleidingsplaat om het mechanisme los te krijgen;
- Verwijder de klepzitting (3) van het deksel (1) en installeer een nieuw klepmechanisme;
- Mechanisme dient als hierboven afgebeeld te worden uitgelijnd. Wanneer correct gedaan, hefboom (B) kan zijdelings bewogen worden in dezelfde afstand zowel naar rechts als naar links. Wanneer geleidingspen (A) zich niet precies in het midden bevindt, kunt u proberen middels zachte hamerslagen aan te passen.
- Draai het moertje (11) lichtjes los waardoor 0,08 mm speling tussen moer en de klep hefboom (onder het moertje) ontstaat;
- Vervang vlotter (5) indien noodzakelijk; vervang pakking (6);
- Monteer deksel (1) op het huis (2) en schroef bouten (9) en moeren vast (8).
- Monteer de vervang aftapplug (12);
- Monteer de vervang thermostatische ontluchter (7) en monteer de kap van de ontluchter (10).

NL

I. Manutenzione degli organi interni:

- Svuotare lo scaricatore svitando il tappo di drenaggio (12);
- Asportare il cappellotto (10) e svitare l'elemento termostatico (7);
- Smontare l'intero scaricatore dalla linea;
- Svitare i bulloni (9) e i dadi (8) e smontare la testa (1) con il meccanismo ad essa solidale;
- Svitare le 2 viti della piastrina di guida in modo da liberare il meccanismo;
- Asportare la sede valvola (3) dalla testa (1) e montare un nuovo meccanismo completo;
- Regolare il meccanismo come mostrato in figura. Se correttamente allineata la leva (B) si muoverà lateralmente in modo simmetrico sia a destra sia a sinistra. Se gli spinotti di guida (A) non fossero centrati nei fori, centrarli opportunamente con leggerissimi colpi di martello;
- Svitare leggermente il dado di fermo (11) in modo da lasciare una luce di 0,08 mm tra il dado ed il prolungamento della leva che si trova sotto allo stesso;
- Sostituire il galleggiante (5) se necessario;
- Sostituire la guarnizione (6);
- Rimontare la testa (1) sul corpo (2) avvitando i bulloni (9) e i dadi (8).
- Riavvitare o sostituire il tappo di drenaggio (12);
- Riavvitare o sostituire l'elemento termostatico (7) ed il cappellotto (10).

I

MODELS WITH CE MARKING - MODELLE MIT CE KENNZEICHNUNG - MODELES MARQUES CE MODELOS CON LA MARCA CE - MODELLEN MET CE KEUR - MODELLI CON MARCATURA CE

Model	PMA	TMA	Volume	Orifice	PMO
Modell	PMA	TMA	Volumen	Ventilgröße	PMO
Modèle	PMA	TMA	Volume	Orifice	PMO
Modelo	PMA	TMA	Volumen	Orificio	PMO
Model	PMA	TMA	Volume	Klepdoorlaat	PMO
Modello	PMA	TMA	Volume	Orifizio	PMO
J-8	12 bar	232°C	6,20 l	Check on the order Entsprechend Ihrer Bestellung Voir la commande Chequear con el pedido Kijk op de order en documentatie Verificare su ordine	Depends on orifice Von der Ventilgröße abhängig Dépend de l'orifice Depende del orificio Afhankelijk van klepdoorlaat Dipende dall'orificio

Armstrong International S.A., Parc Industriel des Hauts-Sarts, 4040 Herstal - Belgium Ph: +32.4.240.90.90 Fax: +32.4.248.13.61



Series J

Float & Thermostatic Steam Traps Kugelschwimmerkondensatableiter Purgeurs à Flotteur Fermé et Évent Thermostatique Purgadores de Vapor de Boya y Termostáticos Vlottercondenspot Scaricatori di Condensa a Galleggiante Con Elemento Termostatico

*These instructions should be used by experienced personnel !
Diese Gebrauchsanweisung ist durch Fachpersonal zu benutzen !
Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !
¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !
Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !
Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !*

PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: J-8 - Die Abbildung zeigt das Modell J-8 - Photo: modèle J-8 -
Modelo de la foto: J-8 - Model op foto: J-8 - Modello in figura: J-8

- GB** Armstrong Cast Iron Float & Thermostatic Steam Trap
Horizontal Connection, Same Side
- D** Armstrong Kugelschwimmerkondensatableiter aus Grauguß
Waagerechter Anschluß auf Einer Seite
- F** Purgeur en Fonte, à Flotteur Fermé et Évent Thermostatique
Raccordement Horizontal, du Même Côté
- E** Purgador de Boya y Termostático Armstrong en Fundición
Conexión Horizontal, del Mismo Lado
- NL** Armstrong Gietijzeren Vlottercondenspot
Horizontale Aansluiting aan Dezelfde Zijde
- I** Scaricatore di Condensa Armstrong a Galleggiante - In Ghisa
Con elemento Termostatico
Connessioni Orizzontali, Stesso Lato



For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.
Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.
Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.
Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

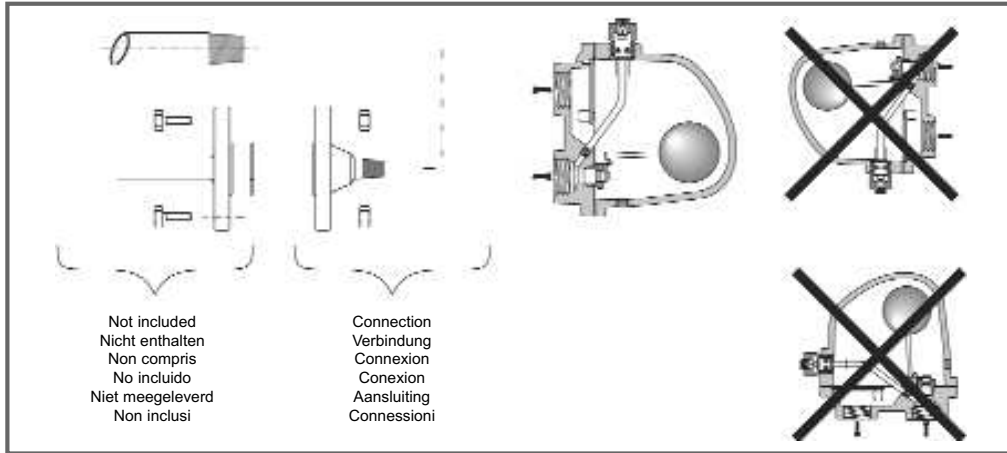
Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

**INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION
INSTALACION - INSTALLATIE - INSTALLAZIONE**

Model shown on the drawing: J-8 - Die Zeichnung zeigt das Modell J-8 - Schéma: modèle J-8
Modelo mostrado en el dibujo: J-8 - Model op tekening: J-8 - Modello in figura: J-8

Possible connections: screwed or flanged - Mögliche Anschlußarten: Muffengewinde, Flansche
Raccordements possibles: taraudé ou à brides - Conexiones posibles: roscada o bridada
Mogelijke aansluiting: Draad of flens - Connessioni disponibili: filettate o flangiate



**START-UP PROCEDURE - INBETRIEBNAHME - PROCEDURE DE DEMARRAGE
PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA - OPSTARTPROCEDURE - PROCEDURA D'AVVIAMENTO**

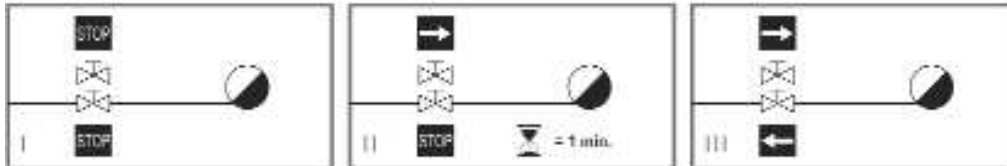
For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative.
Für detaillierte Informationen über Installation, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour plus de détails à propos des procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que pour l'installation, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

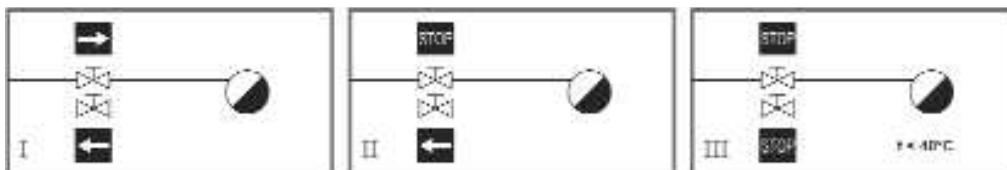
Para posibilidades de conexionado y procedimientos de parada y puesta en marcha, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



**SHUT-DOWN PROCEDURE - AUSSERBETRIEBNAHME - PROCEDURE D'ARRET
PROCEDIMIENTO DE PARADA - UIT BEDRIJFNAME - PROCEDURA DI FERMATA**



**MAINTENANCE - WARTUNGSINFORMATIONEN - MAINTENANCE
MANTENIMIENTO - ONDERHOUD - MANUTENZIONE**

For troubleshooting, testing methods, frequency of maintenance and detailed spare parts list, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Informationen über Fehlersuche, Testmethoden, Wartungsintervallen und Ersatzteillisten fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour le dépannage, les méthodes de test, la fréquence d'entretien et la liste détaillée des pièces de rechange, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para detección de posibles averías, métodos de test, frecuencia de mantenimiento y lista detallada de repuestos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor het oplossen van problemen, test methodes, onderhoud en gedetailleerde onderdelenlijsten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la soluzione di eventuali problemi, metodi di prova funzionalità, frequenza di manutenzione e dettaglio della lista ricambi, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



*Equipement under pressure - Operating temperature > 100°C
Make sure trap is cold before handling !*

*Armatuur steht unter Druck - Arbeitstemperatur > 100°C
Stellen sie sicher, dass die Armatuur kalt und drucklos ist, bevor an dieser gearbeitet wird !*

*Equipement sous pression - Température en fonctionnement > 100°C
Laisser le purgeur refroidir avant toute manipulation !*

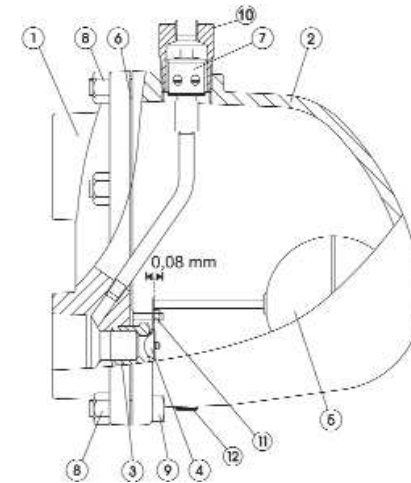
*Equipo bajo presión - Temperatura de trabajo > 100°C
¡Asegúrese de que el purgador esté frío antes de manipularlo !*

*Toestel onder druk - Werktemperatuur > 100°C
Condenspot moet afgekoeld zijn alvorens eraan te werken !*

*Apparechiatura in pressione - Temperatura operativa > 100°C
Assicurarsi che lo scaricatore sia freddo prima d'intervenire !*



Model shown on the drawing: J-8
Die Zeichnung zeigt das Modell J-8
Schéma: modèle J-8



Modelo mostrado en el dibujo: J-8
Model op tekening: J-8
Modello in figura: J-8

**MECHANISM ADJUSTMENT - AUSRICHTEN DES MECHANISMUS - AJUSTEMENT DU MECANISME
AJUSTE DEL MECANISMO - KLEPMECHANISME - REGOLAZIONE DEL MECCANISMO**

